osnovna šola
MLADIKA

Branje v tujem jeziku – angleščina

TUJI JEZIKI

raziskovalna naloga

Avtorja: Anže Gavez
Marko Zemljarič

Mentorica: Jelena Novak

Ptuj, 2013

ZAHVALA
Za pomoč pri izvedbi raziskovalne naloge se zahvaljujeva učiteljici ter mentorici Jeleni Novak.

Kazalo

1. Uvod 4
2. Teoretični del 5
   2.1 Raziskave branja v maternem jeziku 5
   2.2 Raziskava branja v tujem jeziku 6
3. EKSPERIMENTALNI DEL 9
   3.1 Raziskovalne metode 9
      3.1.1 Metoda testiranja 9
      3.1.2 Metoda anketiranja 10
   3.2 Rezultati 10
      3.2.1 Rezultati testiranja 10
      3.2.2 Rezultati ankete in dosežki na testih 11
4. ZAKLJUČEK 20

POVZETEK

V današnjem času je angleščina svetovni jezik s pomočjo katerega se sporazumeva vse več ljudi. Mednarodna raziskava ESLC je pokazala, da učenci v Sloveniji dosegamo slabše rezultate pri branju v tujem jeziku - angleščina, kot pri slušnem razumevanju in pisnem sporočanju. V najini raziskovalni nalogi sva raziskovala kakšne rezultate dosegajo učenci osmih razredov na naši šoli v bralnem razumevanju v angleščini in kateri dejavniki bi lahko na to vplivali. Glede na to, da sva testirala učence osmih razredov in da sva uporabila drugačen test za preverjanje bralnega razumevanja, najina raziskava ni popolnoma primerljiva z mednarodno. Kljub temu sva ugotovila, da so rezultati na naši šoli slabši od slovenskega povprečja, kar naju je negativno presenetilo. Zanimive so naslednje ugotovitve. Večina učencev zelo redko komunicira in bere tiskane medije v tujem jeziku- angleščina, so pa pogosto izpostavljeni angleščini preko medijev. Iz tega lahko sklepamo, da le-ti vplivajo na boljše dosežke učencev pri testiranju.

Ključne besede: branje, tuji jezik, angleščina, raziskava

ABSTRACT

Today English has become a global language. The ESLC international survey has shown that Slovene students do not perform as well in the area of English reading comprehension as they do in listening comprehension and written communication. In this research paper we explore the level of reading comprehension, achieved by eightgraders at our school and the factors, which could influence their results. Considering, that we did not test the students in the final year of their primary education and that a different test was used to assess the students' reading comprehension, our study is not entirely comparable to the ELSC. Neverhteless, we find, that the English reading comprehension level is below the national average, which struck us as a negative surprise. Several interesting facts were also identified.Most of the students very rarely communicate and read printed media in English. However, a high exposure to English through other media channels has been recorded. It thus appears, that the lack of communication and reading in a foreign language is compensated through other media channels.

Keywords: reading, foreign language, English, survey

1. Uvod

V šolskem letu 2011/12 je na naši šoli v sodelovanju s Pedagoškim inštitutom potekala mednarodna raziskava ESLC (European Survey on Language Competences), katere namen je bil raziskati stopnjo znanja učencev v tujih jezikih ob koncu obveznega šolanja v državah oz. regijah, ki so pri tem sodelovale.

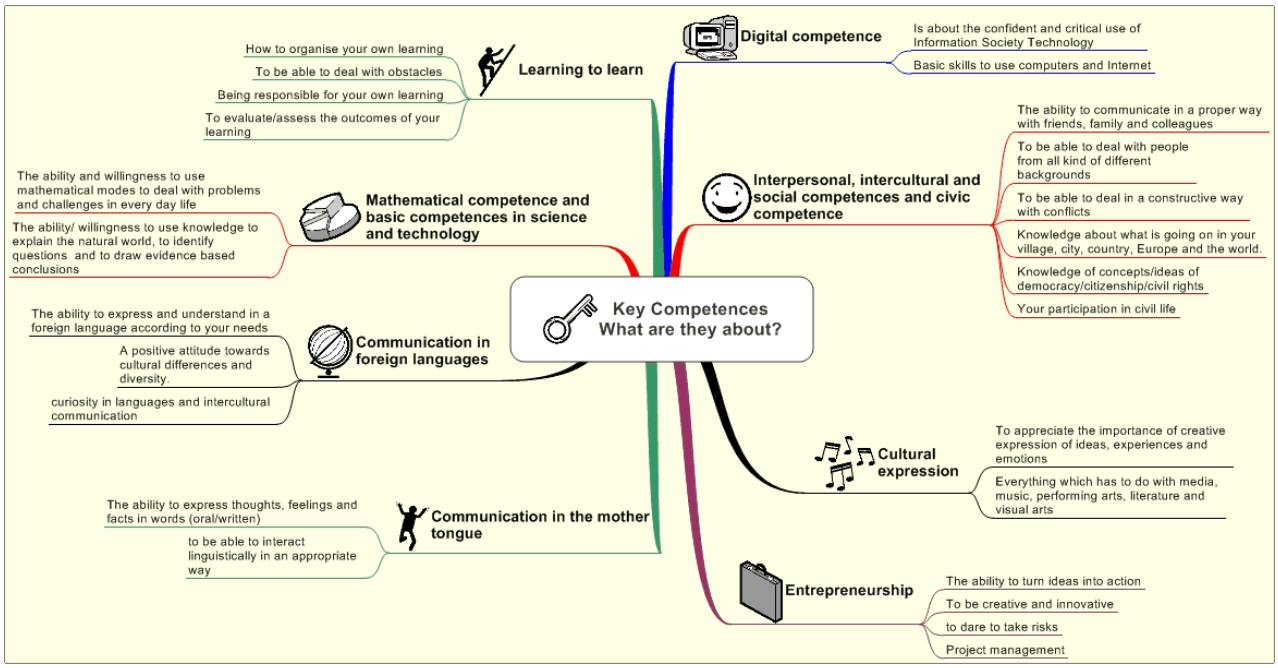
Kljub obljubljenim rezultatom za učence naše šole, teh nismo nikoli prejeli, zato sva se odločila, da poskušava podobno raziskavo narediti na naši šoli, vendar samo iz bralnega razumevanja, saj so se učenci iz Slovenije pri branju odrezali najslabše. Želela sva preveriti, ali učenci na naši šoli pri branju v tujem jeziku dosegajo podobne rezultate, kot je slovensko povprečje. V nadaljevanju bova podrobneje predstavila izsledke omenjene mednarodne raziskave in tudi rezultate najine raziskave.

Meniva, da bodo rezultati naših učencev podobni slovenskemu povprečju. Domnevama, da bodo test branja pri tujem jeziku angleščina bolje opravili učenci, ki bolj pogosto prihajajo v stik z angleščino preko medijev, in tudi tisti, ki se jim zdi angleščina bolj uporabna v vsakdanjem življenju.

2. Teoretični del

2.1 Raziskave branja v maternem jeziku

Sporazumevanje v maternem in tujem jeziku sta dve od 8 ključnih kompetenc, ki sta jih Svet Evrope in Evropski parlament prepoznala kot bistvene za državljane, ki živijo v družbi znanja. Poleg navedenih so preostale še sledeče: številčna predstavljivost in kompetence v matematiki, naravoslovju in tehnologiji, informacijska in komunikacijska tehnologija, učenje učenja, medosebne, medkulturne in družbene kompetence, inovativnost in podjetnost ter kulturna zavest in izražanje (Evropska skupnost, 2007).



Slika 1. Osem ključnih kompetenc (vir: Evropska skupnost, 2007)

Kot vemo, je branje ena izmed mnogih oblik sporazumevanja. Definicija branja v slovarju slovenskega knjižnega jezika je: »razpoznavati znake za glasove in jih vezati v besede« in/ali »razumevati ustaljene, dogovorjene znake« (Inštitut Frana Ramovša, 2000).

Obstaja več raziskav, ki se ukvarjajo z raziskovanjem branja v maternem jeziku. V okviru IEA (The International Association for the Evaluation of Educational Achievement) poteka mednarodna raziskava bralne pismenosti – PIRLS. Ta raziskava meri bralne dosežke učencev 4. razreda. Povprečna starost teh učencev je 10 let. Podatki se zbirajo ciklično vsakih 5 let. Zadnja raziskava je potekala leta 2011.

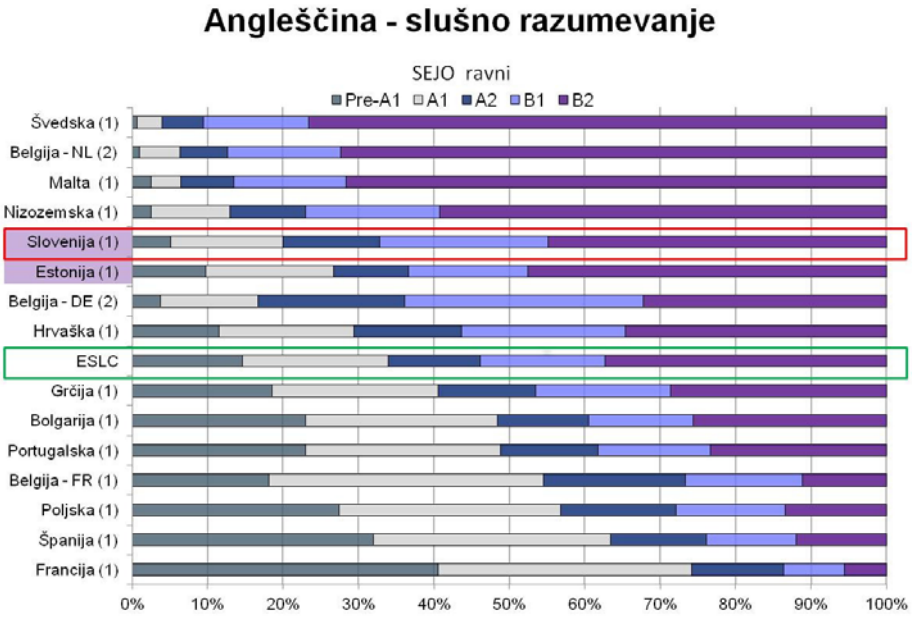
Druga taka raziskava pa je raziskava OECD Program mednarodne primerjave dosežkov učencev – PISA. Ta raziskava meri znanje in zmožnosti 15-letnikov pri branju, matematiki in

naravoslovju. Čeprav se dosežki v raziskavi PISA merijo na treh področjih, je posamezna raziskava usmerjena le na eno. Bralna pismenost se je preverjala v letih 2000 in 2009.

2.2 Raziskava branja v tujem jeziku

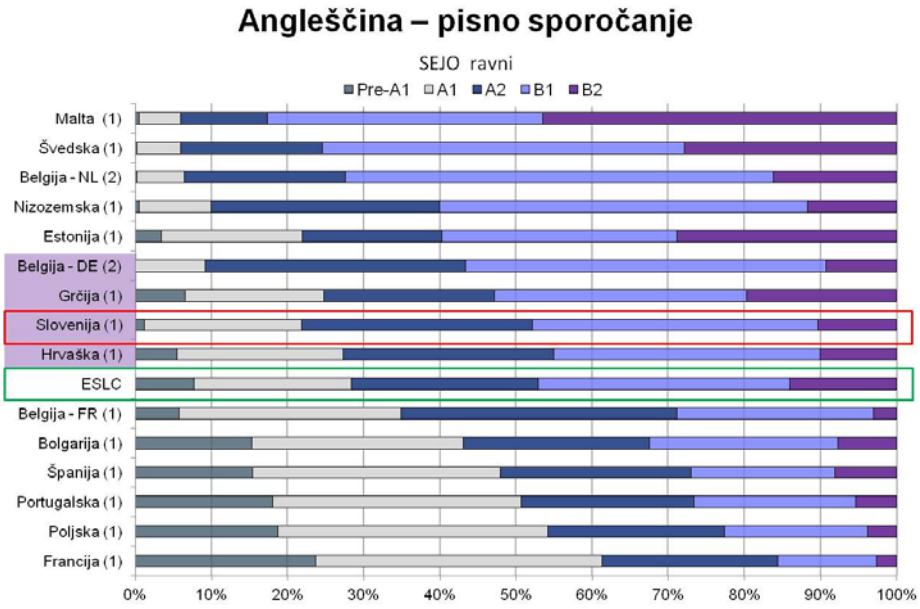
V šolskem letu 2010/11 je bila prvič izvedena tudi raziskava o spretnostih v tujih jezikih med drugim tudi v branju v tujem jeziku. V raziskavi je sodelovalo 16 držav oz. regij ali približno 53.000 učencev. Učenci so bili testirani na področju dveh tujih jezikov, ki se jih v posamezni državi – regiji uči največ učencev. V Sloveniji sta bili to angleščina in nemščina.

V slušnem razumevanju pri angleščini so slovenski učenci dosegli nadpovprečen rezultat. Višje dosežke kot slovenski učenci imajo učenci iz Švedske, flamskega dela Belgije, Malte ter Nizozemske. Dosežki učencev iz ostalih držav/regij so povprečni oz. pod ESLC povprečjem.



Slika 2. Slušno razumevanje (vir: Leban, 2011)

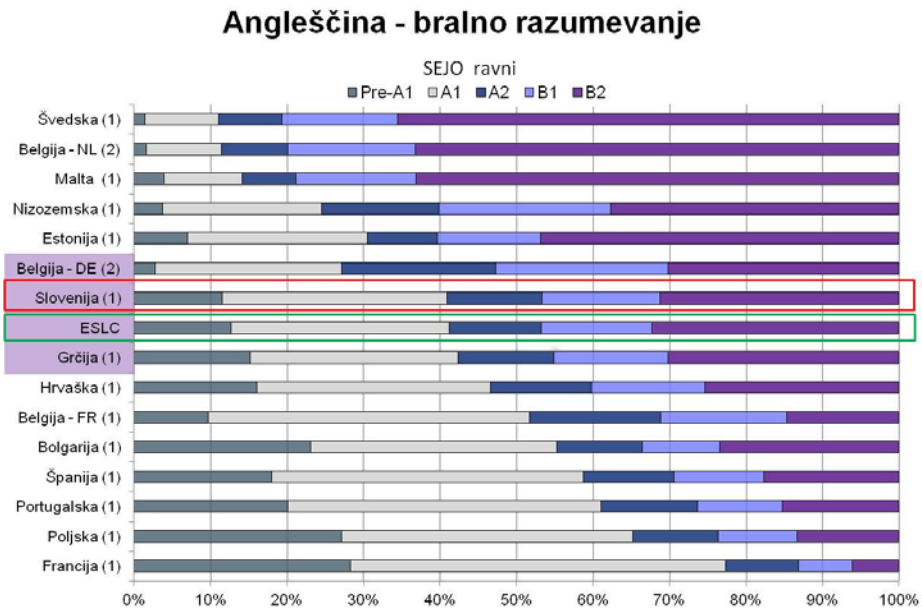
Tudi pri pisnem sporočanju so dosežki slovenskih devetošolcev nadpovprečni. Statistično podobne dosežke kot slovenski učenci imajo še učenci iz Hrvaške, Grčije in nemškega dela Belgije. Višje dosežke pa imajo učenci iz Malte, Švedske, flamskega dela Belgije, Nizozemske in Estonije.



Slika 3. Pisno razumevanje (vir: Leban, 2011)

V povzetku raziskave smo zvedeli, da dosežki učencev iz Švedske, flamskega dela Belgije, Malte, Nizozemske in Estonije v bralnem razumevanju pri angleščini odstopajo od povprečja navzgor. Dosežki slovenskih učencev skupaj z dosežki učencev iz nemškega dela Belgije in Grčije ne odstopajo statistično značilno od povprečja ESLC. Dosežki učencev iz ostalih držav/regij so pod ESLC povprečjem.

Slovenski devetošolci so v slušnem razumevanju ter pisnem sporočanju v angleščini dosegali nadpovprečne rezultate v primerjavi z ostalimi vključenimi državami/regijami, rezultat pri bralnem razumevanju pa je bil povprečen. Glede na cilje veljavnega učnega načrta za angleščino, ki predvideva, da učenci ob koncu devetega razreda izkazujejo znanje na ravni A2 (Učni načrt), lahko zaključimo, da od 45% do 55 % devetošolcev ta pričakovanja presega, saj izkazujejo znanje na višjih ravneh. Na drugi strani pa ima Slovenija v primerjavi z državami, ki so dosegle višje rezultate, več učencev na A1 in celo pred-A1 ravni znanja. Največ, kar 41%, je takih učencev pri bralnem razumevanju. Ti učenci pri bralnem razumevanju v angleščini ne dosegajo standardov, ki so postavljeni v naših veljavnih učnih načrtih iz angleščine (Leban, 2011).



Slika 4. Bralno razumevanje (vir: Leban, 2011)

3. EKSPERIMENTALNI DEL

3.1 Raziskovalne metode

3.1.1 Metoda testiranja

Pri testiranju učencev iz bralnega razumevanja sva uporabila standardiziran test založbe Cambridge University Press KET ali Key English Test, ki preverja znanje na osnovni ravni in pokaže ali učenec zna komunicirati v angleškem jeziku v preprostih situacijah (Cambridge English, 2011).Test preverja spretnosti branja, pisanja, poslušanja in govora.

Učinkoviti uporabnik	C2	Z lahkoto razume tako rekoč vse, kar sliši ali prebere. Zna povzemati informacije iz različnih govornih in pisnih virov in pri tem povezati argumente in pripovedi v koherentno obliko. Izraža se spontano, zelo tekoče, natančno in tudi v kompleksnih situacijah ločuje med drobnimi pomenskimi odtenki.
	C1	Razume širok razpon zahtevnejših, daljših besedil in prepoznava implicitne pomene. Izraža se tekoče in spontano, ne da bi očitno iskal ustrezne izraze. Jezik uporablja prožno in učinkovito, tako za družabne kot za akademske in poklicne namene. Tvoriti zna jasna, dobro organizirana in poglobljena besedila o kompleksnih temah. Pri tem nadzorovano uporablja organizacijske vzorce, povezovalce (konektorje) in kohezivna sredstva.
Samostojni uporabnik	B2	Razume glavne ideje v kompleksnem besedilu tako o konkretnih kot abstraktnih temah, vključno z razpravami s svojega strokovnega področja. V medosebnih stikih govori dovolj tekoče in spontano, da njegova komunikacija z domačimi govorci ni naporna ne zanj in ne za sogovorca. Tvoriti zna jasno, poglobljeno besedilo iz širokega razpona tem in razložiti stališče o nekem aktualnem vprašanju, tako da pojasni prednosti in pomanjkljivosti različnih možnosti.
	B1	Pri razločnem govorjenju v standardnem jeziku razume glavne točke, kadar gre za znane reči, s katerimi se redno srečuje na delu, v šoli, prostem času itn. Znajde se v večini situacij, ki se pogosto pojavljajo na potovanju po deželi, kjer se ta jezik govori. Tvoriti zna preprosta povezana besedila o temah, ki so mu znane ali ga zanimajo. Opisati zna izkušnje in dogodke, sanje, upanja in ambicije ter na kratko utemeljiti in pojasniti svoja mnenja in načrte.
Osnovni uporabnik	A2	Razume stavke in pogoste izraze, ki se nanašajo na najbolj temeljna področja (na primer najosnovnejši osebni in družinski podatki, nakupovanje, krajevna geografija, zaposlitev). Sposoben se je sporazumevati v preprostih in rutinskih opravilih, ki zahtevajo preprosto in neposredno izmenjavo informacij o znanih in rutinskih zadevah. S preprostimi besedami zna povedati nekaj o sebi in svojem neposrednem okolju ter zadovoljiti svoje trenutne potrebe.
	A1	Razume in uporablja pogoste vsakodnevne izraze in zelo osnovne besedne zveze, namenjene za zadovoljevanje konkretnih potreb. Predstaviti zna sebe in druge ter spraševati in odgovarjati na osebna vprašanja, na primer o tem, kje živi, o osebah, ki jih pozna, in o stvareh, ki jih ima. Obvlada preprosto interakcijo, če sogovorec govori počasi in razločno ter je pripravljen pomagati.

Tabela 1. Skupni evropski referenčni okvir (Vir: Svet Evrope, 2011).

Velik delež testa je namenjen preverjanju bralnih spretnosti (55 točk od skupno 100). Glede ne evropski referenčni okvir (Svet Evrope, 2011) je test po zahtevnosti umeščen v okvir preverjanja znanja na stopnji osnovnega uporabnika ali A2, kar sovpada s stopnjo na kateri bi naj učenci ob koncu šolanja v Republiki Sloveniji obvladali prvi tuj jezik (Zavod RS za šolstvo, 2011). Prav zaradi tega je ta test bil primeren za izpeljavo najine raziskave. Uporabila sva samo naloge za preverjanje bralnega razumevanja (glej priloga 2). Testirala sva 41 učencev 8. razredov. Pri tem sva namesto imen uporabljala kode, da sva zagotovila anonimnost pri ravnanju s podatki.

3.1.2 Metoda anketiranja

Spremno anketo, ki sva jo izvedla neposredno po testiranju, sva sestavila s pomočjo ankete, ki je bila uporabljena pri raziskavi ESLC (European Comission, 2012). Z njo sva želela pridobiti nekatere podatke o učencih, s pomočjo katerih bi morda lahko lažje razložila rezultate testiranja. Tudi tukaj sva za posamične učence uporabila identične kode kot pri testiranju, tako sva lahko kasneje primerjala rezultate na testiranju z odgovori učencev.

3.2 Rezultati

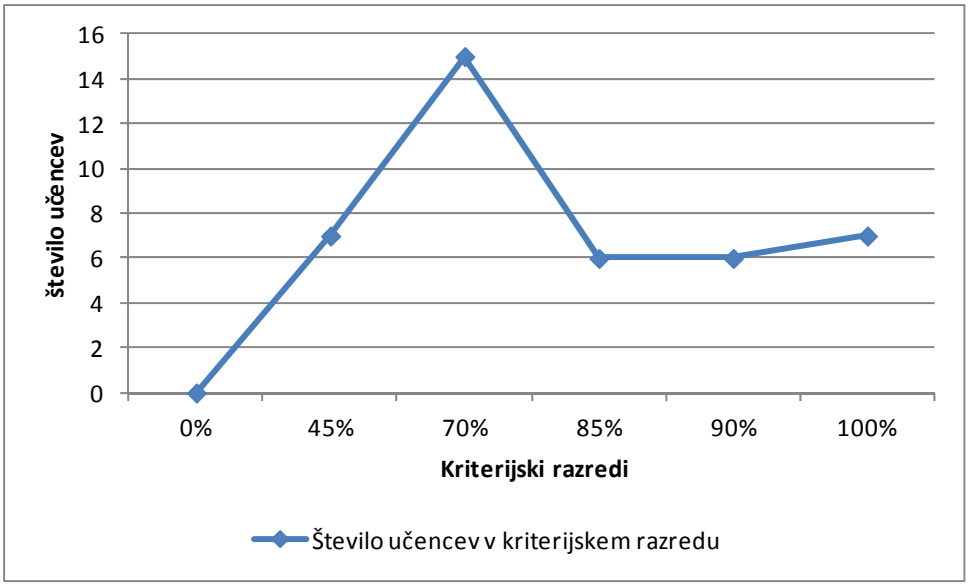
3.2.1 Rezultati testiranja

Pri analizi rezultatov testa sva se zanašala na lestvico, ki jo pri ocenjevanju učencev sicer uporabljajo ocenjevalci Key English Test-a s to razliko, da sva upoštevala samo rezultat bralnega razumevanja, saj je to bila edina spretnost, ki sva jo preverjala. Pri običajnem testiranju ocenjevalci razvrščajo rezultate glede na skupno število pridobljenih točk (Cambridge English, 2011).

STOPNJA (PO SEJO)	IZPIT..	KRITERIJSKI RAZREDI (%)
A2 ali več (B1)	opravljen z odliko	90-100
A2	dobro opravljen	85-89
A2	opravljen	70-84
A1	opravljen na stopnji A1	45-69
-	ni opravljen	pod 44

Tabela 2. Lestvica možnih ravni izpita Key English Test (Vir:Cambridge English, 2011).

Če enako procentualno lestvico uporabimo samo za rezultate iz bralnega razumevanja, se povprečen rezultat naših osmošolcev giblje na ravni 62% ali, kot je razvidno iz lestvice zgoraj, na stopnji osnovnega uporabnika A1. Spodnji graf prikazuje, da je število učencev, ki so dosegli 70 % točk ali več enako 19 (oziroma toliko jih dosega pričakovano raven znanja A2 ob koncu osnovne šole). Z drugimi besedami, to raven dosega 46% vseh testiranih učencev. Število učencev, ki dosega 85% in več je 13, kar predstavlja 31% vseh testiranih osmošolcev. Ali povedano drugače, 54% otrok v 8. razredu še ne dosega pri bralnem razumevanju pričakovane ravni A2 ob koncu osnovne šole. Čeprav test, ki sva ga uporabila, ni primerljiv s tistim v mednarodni raziskavi, sva presenečena, da je procent učencev v najini raziskavi višji (v mednarodni 41%). Tukaj moramo vzeti v obzir tudi to, da so bili v najini raziskavi testirani učenci 8. in ne 9. razreda.



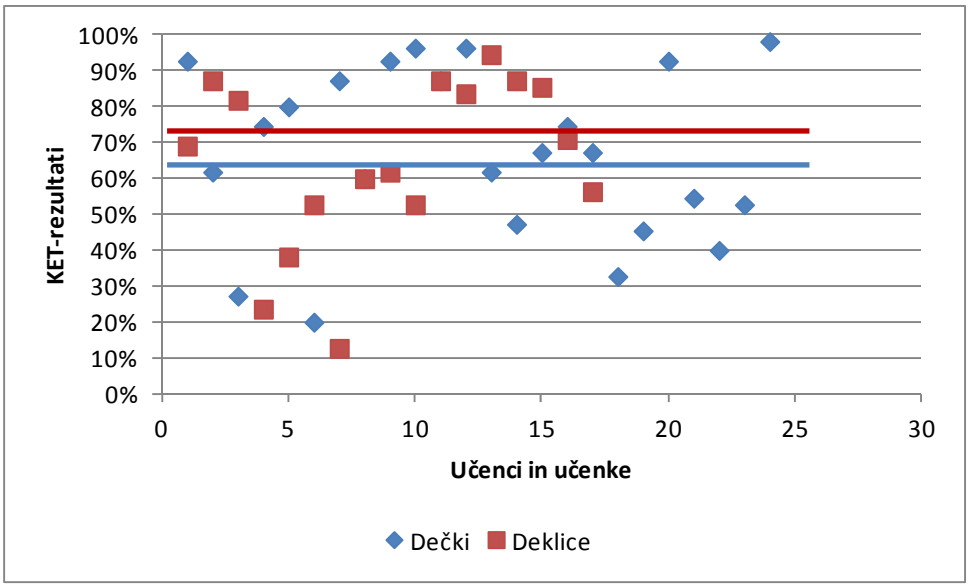
Slika 5. Dosežki učencev pri branju (Vir: Avtorja).

3.2.2 Rezultati ankete in dosežki na testih

Z anketo sva skušala poiskati nekatere okoliščine ali dejavnike, ki bi lahko pripomogli k razlikam v doseženih rezultatih učencev in učenk. Dosežene rezultate na testih sva primerjala z nekaterimi odgovori učencev in učenk pridobljenimi v anketi in skušala poiskati morebitne povezave.

3.2.2.1 Ali obstajajo razlike v dosežkih učencev na testu glede na spol?

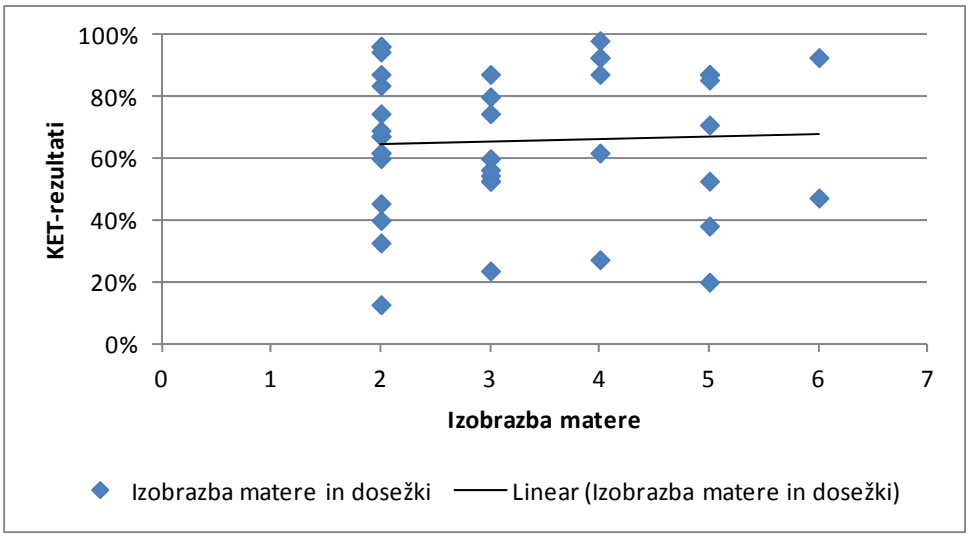
Izračunala sva, da je aritmetično povprečje rezultatov pri dečkih 63 % pri deklicah pa 71 %. Mentorica je dodatno izvedla še statistični test (Studentov t-test), ki pa je pokazal, da povprečji nista statistično značilno različni (p=0,2670).



Slika 6. Razlike med spoloma (Vir: Avtorja).

3.2.2.2 Ali obstajajo razlike v dosežkih na testu glede na stopnjo izobrazbe staršev?

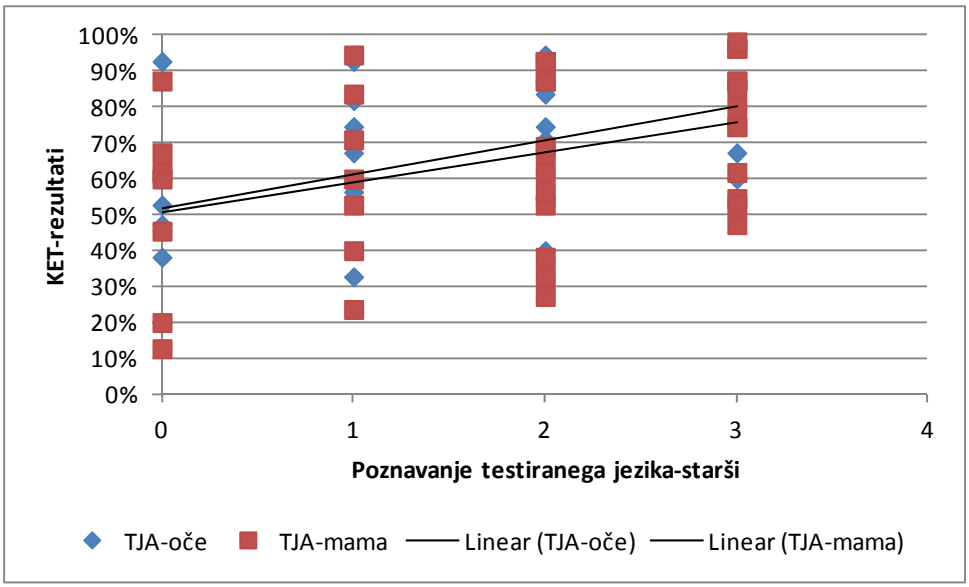
Števila 1-7 v grafu predstavljajo možne stopnje izobrazbe matere (1-osnovna šola, 2-srednja šola, 3-višja šola, 4-visoka šola, 5-univerzitetna izobrazba, 6-magisterij, 7-doktorat), ki jih v anketi označujemo s črkami (a-g) (glej prilogo 2, vprašanje 4). Iz najine analize izhaja, da je izobrazba matere zelo šibko povezana z rezultati učencev. Zato se nisva ukvarjala še z izobrazbo očeta.



Slika 7. Izobrazba matere in rezultati na testu (Vir: Avtorja).

3.2.2.3 Ali so dosežki na testu odvisni od tega ali oče in mati dobro obvladata testiran jezik?

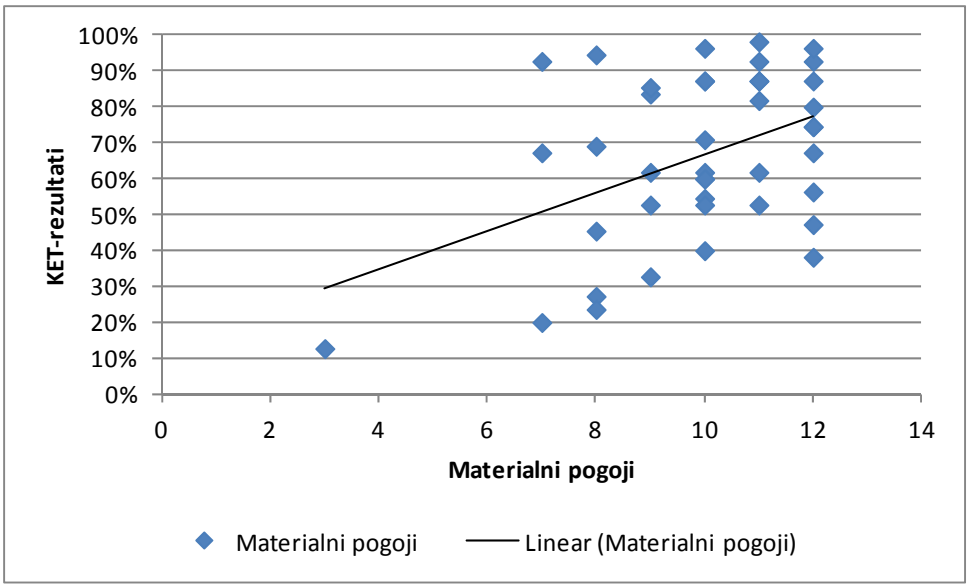
Številke 0-3 pomenijo stopnjo poznavanja testiranega jezika (ne govori = 0, slabo = 1, še kar = 2, zelo dobro = 3). Glej prilogo 2, vprašanje 7. Iz grafa je razvidno, da otroci staršev, ki bolje obvladajo testiran jezik, v povprečju tudi dosegajo boljše rezultate na testu.



Slika 8. Poznavanje testiranega jezika pri starših in rezultati na testu (Vir: Avtorja).

3.2.2.4 Ali je dosežek na testu odvisen od materialnih pogojev družine?

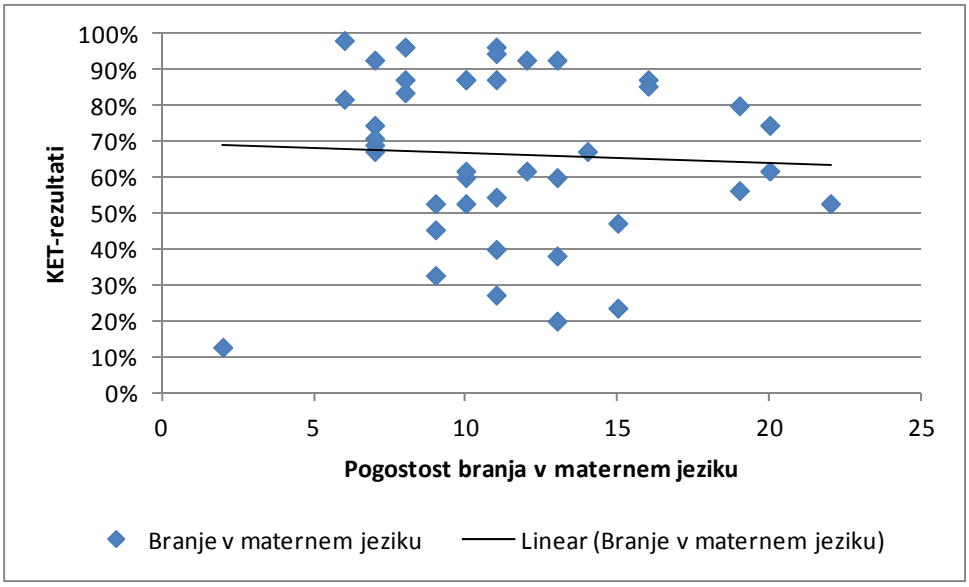
V grafu sva kot materialne pogoje upoštevala seštevek vseh predmetov, ki bi naj ponazarjali materialni status družine: miza za učenje, lastna soba, miren kotičke za učenje, knjige za pomoč pri delu doma, računalnik, računalniške programe, dostop do interneta, slovar, literarna dela domačih in tujih književnikov, umetnine, pomivalni stroj in DVD predvajalnik. Glej prilogo 2, vprašanje 8. Graf nakazuje, da bi lahko obstajala povezava med materialnim statusom družine in dosežki na testu, vendarle pa je potrebno upoštevati, da je tudi razpršitev dosežkov učencev pri različnih ravneh materialnih pogojev dokaj velika.



Slika 9. Materialni pogoji in rezultati na testu (Vir: Avtorja).

3.2.2.5 Ali je dosežek na testu odvisen od pogostosti branja v maternem jeziku?

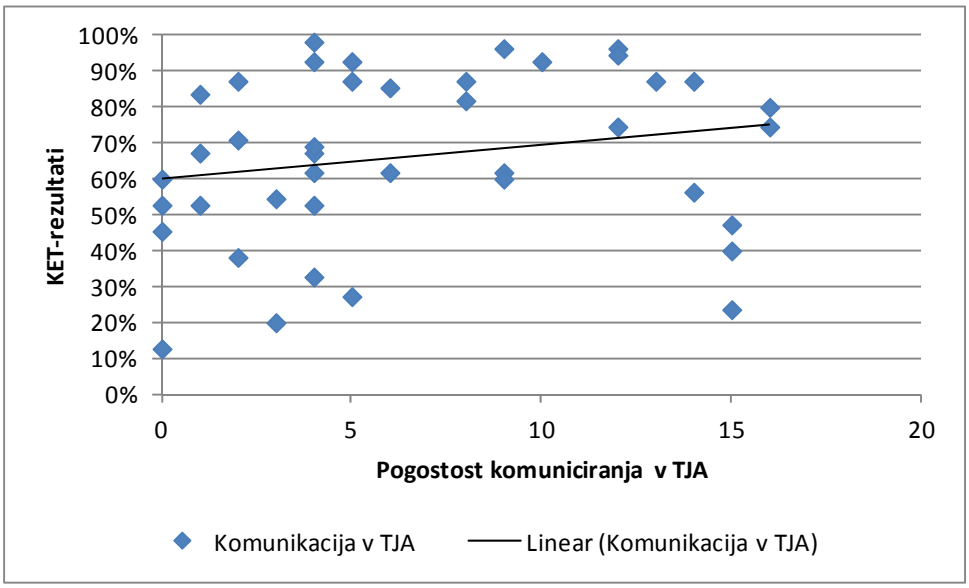
Kot pogostost branja v maternem jeziku sva uporabila seštevek pogostnosti branja različnih zvrsti literature. Pri tem sva uporabila naslednje vrednosti: 0-skoraj nikoli, 1- nekaj krat na leto, 2- nekaj krat na mesec, 3- nekaj krat na teden, 4- skoraj vsak dan (višja vrednost na osi x tako odraža večjo pogostost branja). Glej prilogo 2, vprašanje 10. Iz grafa je razvidno, da pogostnost branja v maternem jeziku rahlo negativno vpliva na dosežek pri testu. Iz tega bi lahko sklepali, da učenci in učenke, ki več berejo v maternem jeziku, manj berejo v testiranem jeziku in imajo posledično slabše rezultate pri testiranju.



Slika 10. Pogostost branja v maternem jeziku in rezultati na testu (Vir: Avtorja).

3.2.2.6 Ali je dosežek na testu odvisen od pogostosti komunikacije v tujem jeziku?

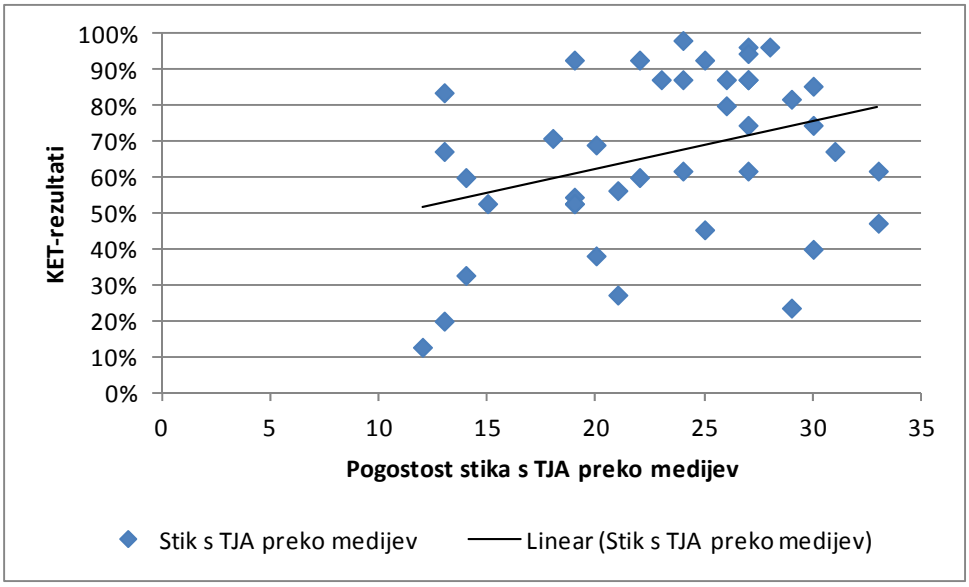
Za pogostost komuniciranja sva uporabila seštevek pogostosti komuniciranja za vse naštete načine (dopisovanje s prijatelji, sorodniki in prijatelji, ki živijo v angleško govoreči državi, komunikacija z angleško govorečimi ljudmi v svojem kraju, komunikacija s turisti, komunikacija preko interneta). Pri tem sva uporabila naslednje vrednosti: 0-skoraj nikoli, 1-nekaj krat na leto, 2- nekaj krat na mesec, 3- nekaj krat na teden, 4- skoraj vsak dan (glej prilogo 2, vprašanje 12). Iz grafa je razvidno, da večina učencev redko komunicira v angleščini (maksimalni seštevek pogostosti komuniciranja je 28, v našem grafu je maksimalen seštevek 16) na opisane načine in da je med takimi precej takšnih, ki dosegajo dober rezultat na testu.



Slika 11. Pogostost komuniciranja in rezultati na testu (Vir: Avtorja).

3.2.2.7 Ali je dosežek na testu odvisen od stika z angleščino preko raznih medijev?

Pogostost stika z mediji v angleščini zajema seštevek pogostosti stika z angleščino na naslednje načine: poslušanje pesmi v angleščini, gledanje filmov v angleščini z in brez podnapisov, spremljanje angleških programov z in brez podnapisov, igranje računalniških iger v angleščini, branje knjig v angleščini, branje prilagojenih knjig za angleško bralno značko, branje revij in stripov v angleščini in obiskovanje spletnih strani v angleščini. Pri tem sva uporabila naslednje vrednosti: 0-skoraj nikoli, 1- nekaj krat na leto, 2- nekaj krat na mesec, 3- nekaj krat na teden, 4- skoraj vsak dan. Os x pa kot v prejšnjih primerih zopet odraža seštevek odgovorov, kjer čim višja vrednost izraža tem večjo pogostost stika z angleščino.

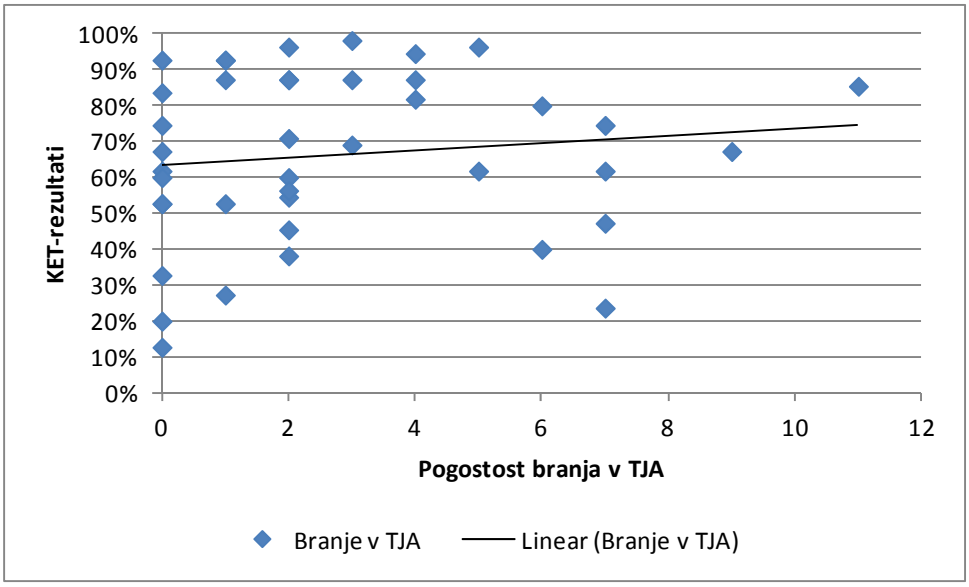


Slika 12. Pogostost stika s TJA preko medijev in rezultati na testu (Vir: Avtorja).

Iz grafa je razvidno, da večja izpostavljenost angleščini preko medijev vpliva na boljši dosežek pri testiranju. Ker naju je posebej zanimalo, katero področje je najbolj povezano z dosežki, sva naredila še bolj podrobne analize.

Vpliv branja v angleščini

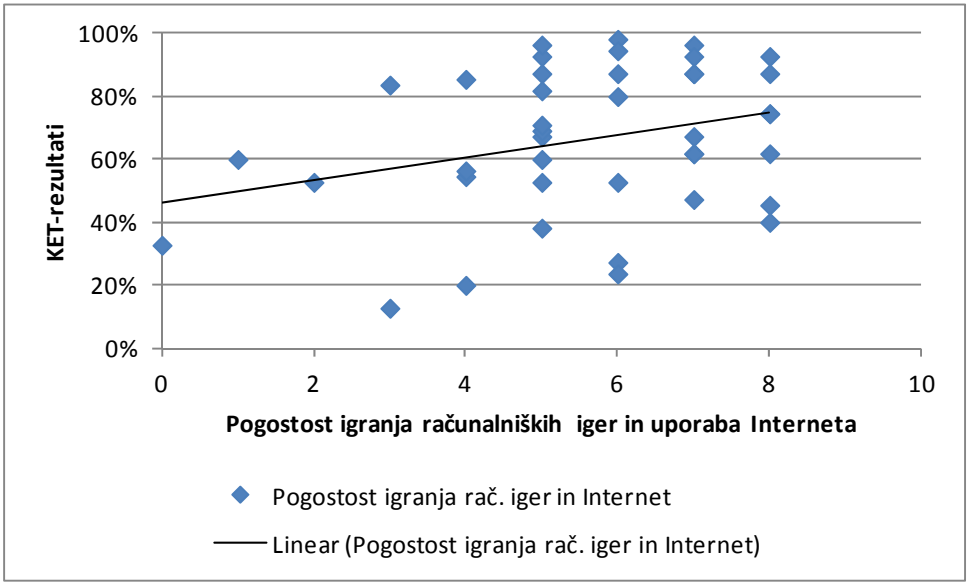
Pogostost branja predstavlja seštevek pogostosti vseh vrst branja v angleščini: knjig, prilagojenih knjig, revij in stripov (glej prilogo 2, vprašanje 13).



Slika 13. Pogostost branja in rezultati na testu (Vir: Avtorja).

Iz grafa je razvidno, da učenci zelo redko berejo (maksimalni seštevek je 12) tiskane medije v angleškem jeziku in da obstajajo učenci, ki dosegajo dobre rezultate, kljub temu da sploh ne berejo v testiranem jeziku. Iz tega sklepamo, da rezultatov iz bralnega razumevanja na testu ne moremo razložiti s pogostostjo branja v testiranem jeziku, saj je le-tega premalo, da bi imelo vpliv ali pa je število testiranih otrok premajhno.

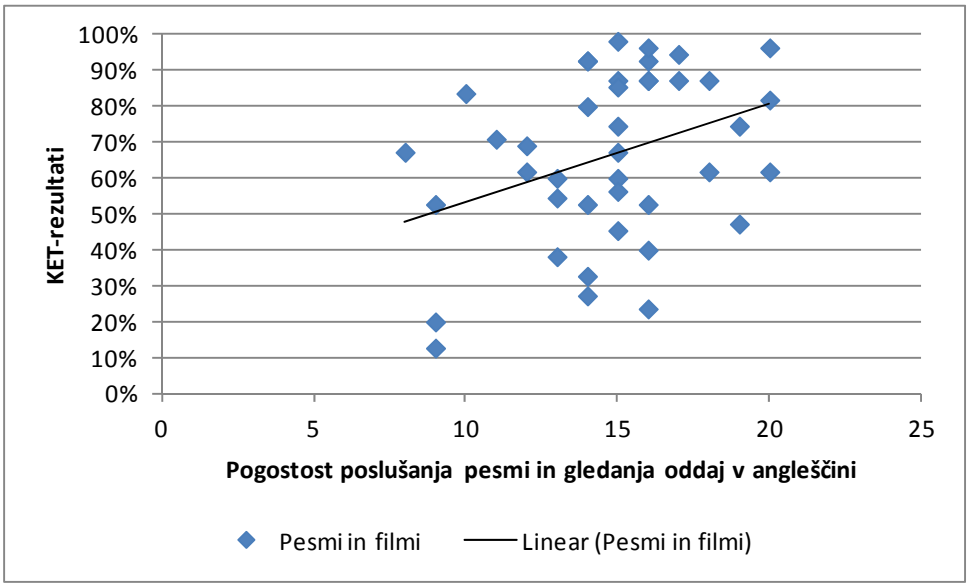
Vpliv igranja računalniških iger in uporabe interneta



Slika 14. Pogostost igranja računalniških iger, uporaba interneta in rezultati na testu (Vir: Avtorja).

Igranje angleških računalniških iger in branje na spletu je druga oblika branja, ki je dandanes pri mladih zelo pogosta. Iz grafa je razvidno, da ne moremo z gotovostjo trditi, da imata ti dve aktivnosti odločilen vpliv na rezultate iz branja, čeprav graf nakazuje, da med njima obstaja določena povezava.

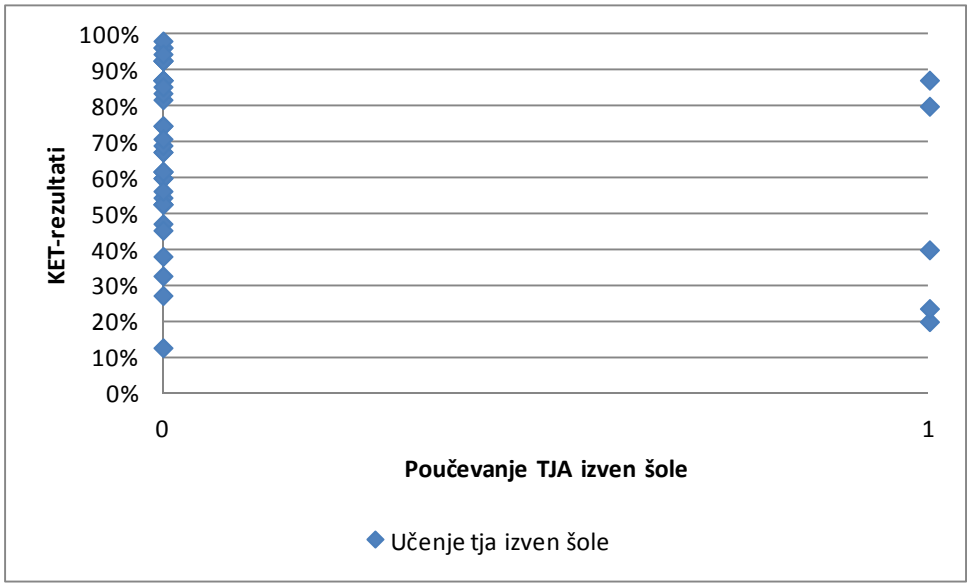
Pesmi in oddaje v angleščini



Slika 15. Pogostost poslušanja pesmi in gledanja angleških oddaj in rezultati na testu (Vir: Avtorja).

V zgornjem grafu je prikazan seštevek pogostosti stika z angleščino na sledeče načine: poslušanje pesmi v angleščini, gledanje angleških filmov in programov brez in s podnapisi. Iz grafa je razvidno, da obstaja povezava med temi dejavnostmi in doseženimi rezultati na testu.

3.2.2.8 Ali je rezultat odvisen od učenja izven šole?

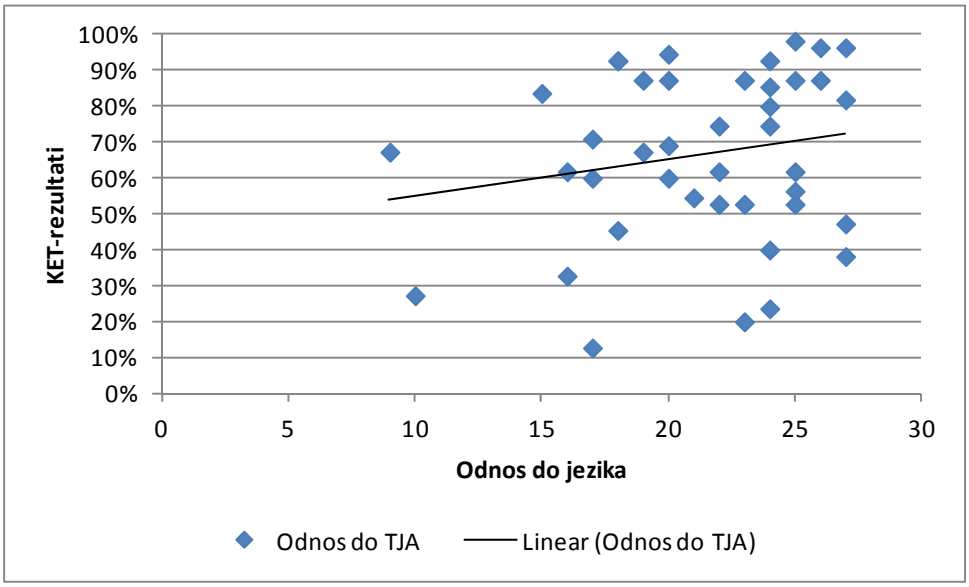


Slika 16. Poučevanje TJA izven šole in rezultati na testu (Vir: Avtorja).

Iz grafa je razvidno, da se zelo malo testiranih učencev udeležuje dodatnega poučevanja angleščine v jezikovnih šolah ali s privatnim učiteljem. Takšnih je le 5, zato takšna oblika dodatnega poučevanja ne more bistveno vplivati na dosežke pri testiranju.

3.2.2.9 Ali je rezultat odvisen od odnosa do jezika?

Odnos do jezika zajema seštevek vseh mnenj o uporabnosti jezika za naslednja področja: potovanja, osebno življenje, nadaljnje izobraževanje, dobro zaposlitev, stik s tujci, osebno zadovoljstvo, uporabo računalnika in drugih elektronskih naprav, branje knjig in revij, zabavo. Pri tem so odgovori vredni naslednje število točk: neuporabna-0, komajda uporabna-1, precej uporabna-2, zelo uporabna-3 (glej prilogo 2, vprašanje 21).

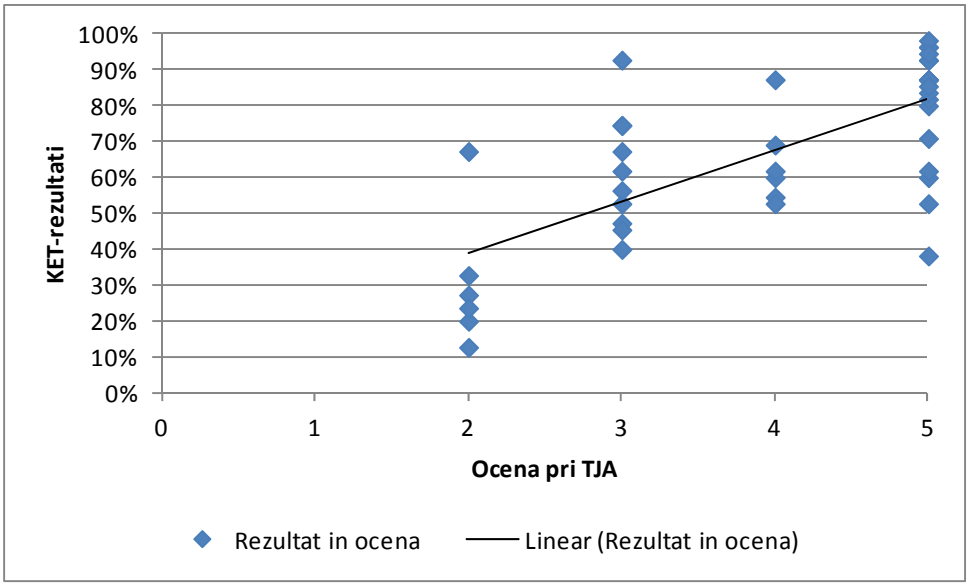


Slika 17. Odnos do jezika in rezultati na testu (Vir: Avtorja).

Iz grafa je razvidno, da večina učencev smatra, da je angleščina precej ali zelo uporabna (med 18 in 27 točkami je večina odgovorov). Čeprav večina učencev meni, da je angleščina uporabna, iz grafa sledi, da obstaja povezava med osebnim prepričanjem učencev o pomembnosti angleščine in njihovimi rezultati.

3.2.2.10 Ali je rezultat povezan z oceno pri angleščini?

Zanimiva je povezava med rezultati na testu in zaključeno oceno v prejšnjem šolskem letu. Iz grafa je razbrati, da obstaja povezava med zaključeno oceno in dosežki na testu, čeprav je kar nekaj učencev, ki dosegajo dosti boljše ali dosti slabše rezultate kot bi bilo pričakovati glede na zaključeno oceno.



Slika 18. Ocena pri TJA in rezultati na testu (Vir: Avtorja).

4. ZAKLJUČEK

V raziskavi sta bili najini hipotezi potrjeni. Pokazala se je povezava med učenci, ki pogosto prihajajo v stik z angleščino preko medijev (igranje računalniških iger, spremljanje oddaj, pesmi ipd.), in tudi tisti, ki se jim zdi angleščina bolj uporabna v vsakdanjem življenju, dejansko dosegajo tudi boljše rezultate na testu.

Najina raziskava je pokazala tudi, da rezultat na testu iz branja v angleškem jeziku ni bistveno povezan z branjem v tujem jeziku, saj učenci zelo malo berejo tiskane medije. Bolj je povezan z izpostavljenostjo drugim medijem. Treba bi bilo razmisliti, kako bi lahko učenci rezultate na testu izboljšali ali kako bi jih bolj motivirali za branje v tujem jeziku- angleščina. Ena izmed možnosti je tudi uporaba spletne učilnice na kateri učenci berejo tekste za domačo nalogo. Na ta način bi lahko povečali vpliv branja tiskanih medijev branja na rezultate testov iz tujega jezika – angleščina.

Nadalje v raziskavi ugotavljava, da ni očitne razlike med spoloma, a kljub temu so deklice za odtenek boljše. Aritmetično povprečje rezultatov pri dečkih znaša 63 %, pri deklicah pa 71 %. Ne glede na to kakšno izobrazbo imajo starši, to ne vpliva na dosežke otrok pri rezultatih iz branja v tujem jeziku- angleščina. Obstaja pa povezava med poznavanjem testiranega jezika na strani staršev in rezultati na testu. Prav tako je očitna povezava med materialnimi pogoji in doseženim rezultatom na testu. Boljši materialni pogoji so povezani z boljšimi rezultati. Ker večina učencev redko komunicira v tujem jeziku, to nima vpliva na rezultate. Zanimiva pa je rahlo negativna povezava med branjem v maternem jeziku in rezultati na testih iz branja v tujem jeziku.Iz tega lahko sklepamo, da učenci, ki več berejo v maternem jeziku, manj berejo v tujem. Zelo malo otrok se udeležuje izvenšolskega poučevanja angleščine v obliki inštrukcij ali tečajev, zato ne moremo govoriti o vplivu. So pa rezultati na testu dokaj povezani z oceno pri predmetu angleščina.

V svoji taziskovalni nalogi sva podatke obdelovala v aplikaciji Microsoft Excel in najine sklepe oblikovala na osnovi grafične analize. Podrobnejša statistična analiza bi na ustreznem znanstvenem nivoju pokazala, ali je mogoče sklepe, sprejete na osnovi grafične analize, potrditi. To pa presega obseg najine raziskovalne naloge.

VIRI IN LITERATURA

1. Cambridge English: Key. Examination report 2011. University of Cambridge. ESOL Examinations. Cambridge, 2011. Dostop: https://www.teachers.cambridgeesol.org/ts/digitalAssets/117700_KET_Exam_report_2011.pdf (22.2.2013)

2. Evropska skupnost. Ključne kompetence za vseživljenjsko učenje Evropski Referenčni Okvir. Bruselj, 2007. Dostop: http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/publ/pdf/ll-learning/keycomp_sl.pdf (20.2.2013)

3. Evropski parlament. Priporočilo 2006/962/EC Evropskega parlamenta in sveta z dne 18. decembra o ključnih kompetencah za vseživljenjsko izobraževanje.

4. Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU. SSKJ. Ljubljana, 2000. Dostop: http://bos.zrc-sazu.si/sskj.html. (17.2.2013)

5. Leban, R., T., K. Pižorn, T. Vršnik P., in A. Mlekuž. Povzetki rezultatov evropske raziskave o jezikovnih kompetencah (ESLC 2011). Ljubljana: Pedagoški inštitut, 2012. Dostop: http://ec.europa.eu/languages/eslc/docs/slovenia-national-report-eslc_si.pdf(14.1. 2013)

6. Ministrstvo za šolstvo in šport. POUČEVANJE branja v Evropi: okoliščine, politike in prakse.Ljubljana, 2011.

7. Zavod RS za šolstvo. Učni načrt. Program osnovna šola. Angleščina. Ministrstvo za šolstvo in šport. Ljubljana, 2011. Dostop: http://www.mizks.gov.si/fileadmin/mizks.gov.si/pageuploads/podrocje/os/prenovljeni_UN/UN_anglescina.pdf (18.2.2013)

PRILOGE

1. **Anketa**

Vprašalnik: **BRANJE** **Šifra:** ☐

Pozdravljen/a. Pred tabo je vprašalnik, v katerem boš sodeloval/a v raziskavi o branju učencev v tujem jeziku na naši šoli. Na vprašanja odgovori iskreno. Tvoji odgovori bodo uporabljeni samo za namene raziskave.

1. Označi spol. M Ž
2. Razred: _____
3. Kateri poklic opravlja tvoja mama oz. kateri je bil njen zadnji poklic, če je trenutno nezaposlena? _____
4. Katero stopnjo izobrazbe ima? Obkroži črko pred ustreznim odgovorom.
   a) osnovna šola
   b) srednja šola
   c) višja šola
   d) visoka šola
   e) univerzitetna izobrazba
   f) magisterij
   g) doktorat
5. Kateri poklic opravlja tvoj oče oz. kateri je bil njegov zadnji poklic, če je trenutno nezaposlen? _____
6. Katero stopnjo izobrazbe ima? Obkroži črko pred ustreznim odgovorom.
   a) osnovna šola
   b) srednja šola
   c) višja šola
   d) visoka šola
   e) univerzitetna izobrazba
   f) magisterij
   g) doktorat
7. Kako dobro po tvojem mnenju tvoji starši obvladajo angleščino? Odkljukaj ustrezno okence.

	ne govori angleško	slabo	še kar	zelo dobro
mama				
oče				

8. Kaj od naštetega imaš doma? Obkroži črko pred ustreznim odgovorom ali odgovori.
   a) mizo za učenje
   b) lastno sobo
   c) miren kotiček za učenje
   d) knjige za pomoč pri delu doma (enciklopedije, atlase..)

e) računalnik
f) računalniške programe za učenje
g) dostop do interneta
h) slovar
i) literarna dela domačih in tujih književnikov
j) umetnine (npr. slike)
k) pomivalni stroj
l) DVD predvajalnik

9. Koliko knjig imate doma? Obkroži črko pred ustreznim odgovorom.
   a) 0-20
   b) 26-100
   c) 101-200
   d) 201-500
   e) več kot 500

10. Kako pogosto bereš v maternem jeziku? (odkljukaj ustrezno okence)

	(Skoraj) nikoli	Nekaj krat na leto	Nekaj krat na mesec	Nekaj krat na teden	(Skoraj) vsak dan
Berem samo kar moram za šolo.					
Berem knjige za bralno značko in tekmovanje.					
Berem leposlovne knjige.					
Berem dnevni časopis (npr. Večer ipd.).					
Berem mladinske revije (npr. Pil, Gea ipd.).					
Berem stripe.					
Berem priročnike, enciklopedije, atlase ipd.					

11. Kako pogosto uporabljaš računalnik za: (odkljukaj ustrezno okence)

	(Skoraj) nikoli	Nekaj krat na leto	Nekaj krat na mesec	Nekaj krat na teden	(Skoraj) vsak dan
domače naloge in druge šolske obveznosti?					
domače naloge in druge obveznosti pri angleščini, vključno z uporabo spletne učilnice?					
iskanje informacij?					

igrice?					
zabavo (npr. poslušanje pesmi, ogled filmov, video posnetkov ipd.)?					
komunikacijo z drugimi (npr. email, Facebook, čvekalnice, blogi,...)?					

12. Kako pogosto prihajaš v stik z angleščino zunaj šole? (odkljukaj ustrezno okence)

	(Skoraj) nikoli	Nekaj krat na leto	Nekaj krat na mesec	Nekaj krat na teden	(Skoraj) vsak dan
Dopisujem si s prijateljem v angleščini (MSN, email,..).					
Pogovarjam se s sorodniki, ki živijo v angleško govoreči državi.					
Pogovarjam se s prijatelji, ki živijo v angleško govoreči državi.					
Pogovarjam se z angleško govorečimi ljudmi, ki živijo v mojem kraju.					
Pogovarjam se s turisti, ki obiščejo naš kraj.					
Angleščino uporabljam za komunikacijo z ljudmi preko interneta, ko npr. igram igrico dostopno na spletu (online).					
Pogovarjam se s turisti na počitnicah.					

13. Kako pogosto prideš v stik z angleščino preko medijev? (odkljukaj ustrezno okence)

	(Skoraj) nikoli	Nekaj krat na leto	Nekaj krat na mesec	Nekaj krat na teden	(Skoraj) vsak dan
Poslušam pesmi v angleščini.					
Gledam filme v angleščini brez podnapisov.					
Gledam filme v angleščini s podnapisi.					
Gledam angleške programe brez podnapisov.					
Gledam angleške programe s podnapisi.					
Igram računalniške igre v angleščini.					
Berem knjige v angleščini.					
Berem knjige za angleško bralno značko.					
Berem revije in/ali stripe v angleščini.					
Obiskujem spletne strani v angleščini.					

14. Koliko let se učiš angleščino na šoli (tudi v obliki tečaja)?

    _____

15. Ali se učiš angleščine tudi izven šole (npr. jezikovne šole, privatne ure z učiteljem ipd.) ?

    _____
    _____

16. Če si na prejšnje vprašanje odgovoril/a pritrdilno, odgovori še na naslednja štiri vprašanja (18-21).
17. Obkroži na kakšen način se učiš:
    a) s pomočjo inštruktorja
    b) v zasebni jezikovni šoli
    c) drugo:

    _____
    _____

18. Kdaj si se začel učiti na tak način (pred koliko leti)?_____
19. Koliko časa se že na ta način učiš ali si se učil angleščine (v letih, npr. 0, 5 leta, 3 leta ipd.)?

    _____
    _____

20. Če se še vedno na tak način učiš angleščine, koliko ur na teden?

    _____

21. Kako uporabna se ti zdi angleščina po tvojem mnenju za: (odkljukaj ustrezno okence)

	neuporabna	komajda uporabna	precej uporabna	zelo uporabna
potovanja?				
osebno življenje?				
nadaljnje izobraževanje?				
za dobro zaposlitev?				
stik s tujci?				
osebno zadovoljstvo?				
uporabo računalnika in drugih elektronskih naprav?				
za branje knjig, revij?				
za zabavo?				

22. S katero oceno iz angleščine si zaključil pouk v prejšnjem šolskem letu? Obkroži črko pred ustreznim odgovorom.
    a) zadostno (2)
    b) dobro (3)
    c) prav dobro (4)
    d) odlično (5)

23. Katere dodatne oblike pouka iz angleščine še obiskuješ?
    a) dopolnilni pouk
    b) dodatni pouk
    c) krožek
24. Kako se pripravljaš na ocenjevanje znanja iz angleščine?
    a) se ne pripravljam
    b) samo pred napovedanim ocenjevanjem znanja
    c) sproti z rednim delom domačih nalog
    d) sproti z rednim delom domačih nalog in pred preverjanjem znanja
25. Koliko časa nameniš učenju pred ocenjevanjem iz angleščine?
    a) nič
    b) manj kot uro
    c) 1-2 uri
    d) 2-3 ure
    e) več kot 3 ure
26. Ali se zraven angleščine učiš še kak drugi tuj jezik?

    _____
27. Če si na 27. vprašanje odgovoril/a pritrdilno, odgovori še na sledeči vprašanji (28 in 29).
28. Kateri drugi tuj jezik se učiš?

    _____
29. Kako dolgo se učiš drugi tuj jezik?

    _____

Hvala za sodelovanje in lep dan!

2. Testna pola: KET (Key English Test)

2. Testna pola: KET (Key English Test)

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE ESOL EXAMINATIONS

English for Speakers of Other Languages

KEY ENGLISH TEST

0085/1

PAPER 1 Reading and Writing

2011

Additional materials:
Answer sheet

Time 1 hour 10 minutes

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

Do not open this question paper until you are told to.

Write your name, Centre number and candidate number on your answer sheet if they are not already there.

Read the instructions for each part of the paper carefully.

Answer all the questions.

Read the instructions on the answer sheet.

Write your answers on the answer sheet. Use a pencil.

You **must** complete the answer sheet in the time allowed.

At the end of the test, hand in both this question paper and your answer sheet.

INFORMATION FOR CANDIDATES

There are nine parts to the test.

Questions **1** – **55** carry one mark.

Question **56** carries five marks.

© UCLES 2011

It is illegal to photocopy this question paper © UCLES 2012

Part 1

Questions 1 – 5

Which notice (**A – H**) says this (**1 – 5**)?

For questions **1 – 5**, mark the correct letter **A – H** on your answer sheet.

Example:

0 Don't swim if you haven't washed first. *Answer:* **0** A B C D E F G **H**

---

1 This person can tell you more about these classes.

2 If you are visiting the sports club, you should tell someone where you live.

3 This weekend, you can buy something to wear for sports activities.

4 If you join a sports class now, the course will be cheaper.

5 Remember to take your things with you when you go.

A

Check carefully!
Don't leave anything behind in the club

B

Skiing Classes
City Sports Centre - 12 West Road
begin next weekend

C

Sports lessons
for 8-12 year-olds
Ask receptionist for information

D

LOST
Child's tennis shoes – size 34
Jim ☎ 435699 (14 Stride Road)

E

Club sale of sports clothes next Saturday and Sunday

F

TENNIS FOR BEGINNERS
TODAY ONLY - BOOK EIGHT LESSONS - GET TWO FREE

G

CLUB GUESTS
Please give your full address to Reception
Thanks

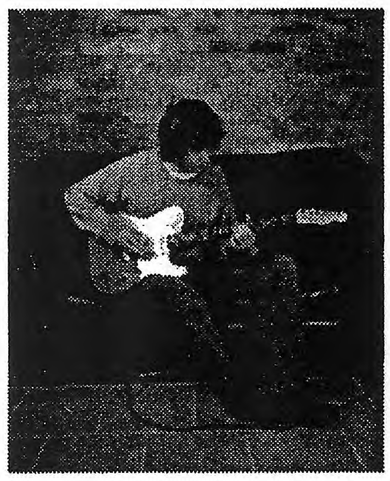
H

Please shower before using the pool

It is illegal to photocopy this question paper © UCLES 2012

Part 2

Questions 6 – 10



Read the sentences about a young man who loves music.
Choose the best word (**A**, **B** or **C**) for each space.

For questions **6 – 10**, mark **A**, **B** or **C** on your answer sheet.

Example:

0 When Luke was young, he ..... to play the guitar.

A enjoyed **B** wanted **C** pleased

Answer: **0** A B C (B)

---

6 Luke started ..... guitar lessons when he was only nine.

A having **B** learning **C** making

7 Luke ..... all his pocket money on music CDs.

A paid **B** spent **C** bought

8 When Luke was fourteen, he ..... to start a pop group.

A checked **B** thought **C** decided

9 A few years later, his pop group ..... an important music competition.

A won **B** got **C** took

10 The group played on several pop ..... last year.

A meetings **B** programmes **C** magazines

It is illegal to photocopy this question paper © UCLES 2012

Part 3

Questions 11 – 15

Complete the five conversations.
For questions **11 – 15**, mark **A**, **B** or **C** on your answer sheet.

Example:

0

Where do you come from?

A New York

B School

C Home

Answer: **0** **A** ■ **B** □ **C** □

---

11 I like this colour much more than that one.

A I'd like to see one.
B I know how to.
C I like both of them.

12 Where are the front door keys?

A Can you help me?
B Have you lost them?
C Where are they going?

13 I'm sure our team's going to win.

A And you too.
B Is it for us?
C Do you think so?

14 Give him the book now!

A But it's mine!
B I've read it!
C I'll tell you!

15 How was your meeting?

A Not a lot.
B Nothing really.
C Not very interesting.

It is illegal to photocopy this question paper © UCLES 2012

Questions 16 – 20

Complete the conversation between two friends.
What does Mark say to Adam?

For questions **16 – 20**, mark the correct letter **A – H** on your answer sheet.

Example:

Adam: Hi Mark. Have you heard that Tom is leaving our school?

Mark: **0** .....**H**.....

Answer:

0	A	B	C	D	E	F	G	H
	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	■

Adam: Next month. His father got a job in Japan.

Mark: **16** .....

Adam: That's a good idea. Are you free next weekend?

Mark: **17** .....

Adam: OK. I'll make sure Tom's not busy. Let's have the party at my house.

Mark: **18** .....

Adam: I'll ask them first. We need to buy a present as well.

Mark: **19** .....

Adam: Fine. I'll try and find one in the bookshop.

Mark: **20** .....

Adam: Great!

A What about a Japanese course on a CD?

B Alright, if your parents don't mind.

C I know he loves Japanese food.

D Oh really? Shall we have a party to say goodbye to him?

E OK. And I'll check on the internet.

F I am on Saturday. Shall I invite some friends?

G Do you know how to get there?

H No, what a pity. When is he going?

It is illegal to photocopy this question paper © UCLES 2012

Part 4

Questions 21 – 27

Read the article about a riding holiday in Argentina.
Are sentences **21 – 27** 'Right' (**A**) or 'Wrong' (**B**)?
If there is not enough information to answer 'Right' (**A**) or 'Wrong' (**B**), choose 'Doesn't say' (**C**).

For questions **21 – 27**, mark **A**, **B** or **C** on your answer sheet.

Horse-riding in Argentina

I first went riding in Argentina in 2005 and this year I went again with my husband. He grew up there and learnt to ride at the age of six, so he was pleased to go back.

We stayed on a large cattle farm belonging to the Ferrer family. One of the sons met us in the afternoon in Córdoba city centre and it was still light when we got to the farm three hours later. The place was wonderful, with beautiful mountain views.

That night there was a storm and I thought, 'What if it rains for the whole week?' But we never saw another cloud. The next morning everything was fresh and green after the rain. By 9 o'clock we were on our horses. It was a very warm day and we had swimming things with us because our first ride was to a river. The water was ice-cold, but that didn't matter at all.

Each day they took us somewhere different. The horses were born on the farm and knew which way to go every time. For lunch we stopped and had barbecues under the trees. For me, Argentinian steak is the best in the world!

It really was a perfect holiday.

It is illegal to photocopy this question paper © UCLES 2012

Example:

0 The writer has visited Argentina more than once.

A Right **B** Wrong **C** Doesn't say *Answer:* **0** A ■ B □ C □

---

21 The writer's husband lived in Argentina when he was young.

A Right **B** Wrong **C** Doesn't say

22 All members of the Ferrer family work on the farm.

A Right **B** Wrong **C** Doesn't say

23 It was already dark when they arrived at the farm.

A Right **B** Wrong **C** Doesn't say

24 The weather stayed fine after the first night.

A Right **B** Wrong **C** Doesn't say

25 The writer thought it was too cold to swim in the river.

A Right **B** Wrong **C** Doesn't say

26 The horses sometimes had problems finding the right path.

A Right **B** Wrong **C** Doesn't say

27 The writer prefers the meat in Argentina to anywhere else.

A Right **B** Wrong **C** Doesn't say

It is illegal to photocopy this question paper © UCLES 2012

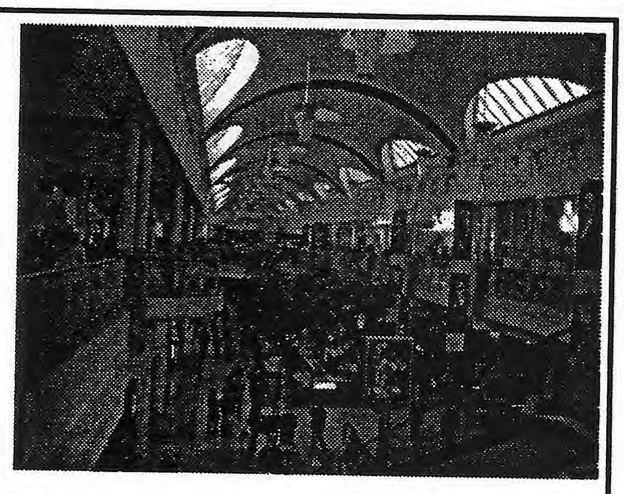
Part 5

Questions 28 – 35

Read the article about shops.
Choose the best word (**A**, **B** or **C**) for each space.

For questions **28 – 35**, mark **A**, **B** or **C** on your answer sheet.

SHOPS



Before we had shops, people bought and sold things outside **(0)** ..... markets. The first shops began about 5000 years ago when people started to live in towns. At that time, **(28)** ..... shop only sold one thing, such as meat or bread. These days we can shop in places **(29)** ..... shopping centres and department stores.

Shopping centres are popular because you can buy everything you need under one roof. Inside, **(30)** ..... may be banks, cinemas, offices and restaurants as well as shops. These centres are often built outside towns and **(31)** ..... large car parks.

Customers **(32)** ..... enjoy shopping in department stores. Here, **(33)** ..... different things, from toys to furniture, are sold in different parts of **(34)** ..... same shop. A few department stores, for example, Harrods in London, are famous all **(35)** ..... the world.

It is illegal to photocopy this question paper © UCLES 2012

Example:

0 **A** with **B** in **C** up *Answer:* **0** A B C

---

28 **A** each **B** some **C** enough

29 **A** like **B** as **C** for

30 **A** this **B** it **C** there

31 **A** having **B** have **C** had

32 **A** ever **B** both **C** also

33 **A** more **B** many **C** much

34 **A** a **B** one **C** the

35 **A** over **B** along **C** through

It is illegal to photocopy this question paper © UCLES 2012

Part 6

Questions 36 – 40

Read the descriptions of some words about travel.
What is the word for each one?

The first letter is already there. There is one space for each other letter in the word.

For questions **36 – 40**, write the words on your answer sheet.

Example:

0 This person can repair an engine if there is a problem with it. **m** _ _ _ _ _ _ _

Answer: **0** m e c h a n i c

---

36 This is where you leave from if you are flying to another country. **a** _ _ _ _ _ _

37 Pilots wear this when they fly a plane. **u** _ _ _ _ _ _

38 If you look at this, it can help you find different places. **m** _ _

39 Some people leave their car inside this building when they are not using it. **g** _ _ _ _ _

40 You go here when you need to catch a train. **s** _ _ _ _ _ _

It is illegal to photocopy this question paper © UCLES 2012

Part 7

Questions 41 – 50

Complete the emails.
Write ONE word for each space.

For questions **41 – 50**, write the words on your answer sheet.

Example:

0	your

To: Yash

From: Ed

Did I leave my jacket at **(0)** ..... house last night? I could **(41)** ..... find it this morning. My mother gave it to me **(42)** ..... my birthday last weekend and she will be very angry **(43)** ..... I lose it. Please let me know. I **(44)** ..... like to get it back soon.

To: Ed

From: Yash

Yes, I found your jacket. It was **(45)** ..... the living room. It took **(46)** ..... long time to find it because it was behind the sofa and difficult **(47)** ..... see!

Can **(48)** ..... come to my house and get it tonight **(49)** ..... shall I bring it to school **(50)** ..... week?

It is illegal to photocopy this question paper © UCLES 2012

Part 8

Questions 51 – 55

Read the advertisement and the email.
Fill in the information in Peter's notes.

For questions **51 – 55**, write the information on your answer sheet.

Salisbury Arts Centre

December 2 – 9
8 p.m. every evening

Cinema *A Child's Party*
Theatre *The Lion*

TICKETS
Box office open 2.30 – 7.30 p.m.
(Cinema £5.50 / Theatre £12.50)

Book online at
www.salisburycentre.com
(Cinema £4.50 / Theatre £10.50)

From: Julia

To: Peter

Shall we go and see the new play? I'm busy on 3rd December, so let's go on the 4th.

Can you get the tickets? It's cheaper to book on your computer, so do that. You need to get three tickets – two for us and one for Thomas.

Peter's Notes
Theatre Visit

Website address: www.salisburycentre.com

Name of play: **51** _____

Date: **52** _____

Start time: **53** _____ p.m.

Number of tickets: **54** _____

Price per ticket: **55** £ _____

It is illegal to photocopy this question paper © UCLES 2012